

extranjera cuando (el Profeta) es árabe? Diles (¡oh, Muhammad!): «Para los creyentes, este Corán es una guía y una cura»; y quienes no creen en él tienen taponados los oídos (y no pueden ni escucharlo ni comprenderlo); están ciegos con respecto a él (y no pueden seguirlo). (Se asemejan a) quienes son llamados de un lugar lejano (y no pueden oír la llamada ni responder a ella).

45. Y, ciertamente, concedimos las Escrituras a Moisés y discreparon sobre ellas. Y de no haber sido por lo que Al-lah decretó con anterioridad (que no rendirían cuentas hasta el Día de la Resurrección), ya habrían sido juzgados (y castigados). Y, realmente, (quienes rechazan la verdad de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!), tienen serias dudas sobre el Corán (al igual que hiciera el pueblo de Moisés con sus Escrituras).

46. Quien obre rectamente lo hará en su propio beneficio y quien obre mal lo hará en su contra, y tu Señor (¡oh, Muhammad!) no es injusto con Sus siervos.

47. Solo Él conoce cuándo tendrá lugar la Hora final. Ningún fruto sale de su envoltura ni ninguna hembra concibe ni da a luz si no es con Su conocimiento. Y el Día (de la Resurrección) preguntará (a los idólatras): «¿Dónde están los ídolos que adorabais y equiparabais Conmigo?». Y (estos Le) dirán: «Te anunciamos que ninguno de nosotros atestigua hoy (que existen)».

وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلْخَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَفُتِحَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مُريبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

إِلَيْهِ يَرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَمَا تَخْرُجُ
مِنْ نَمْرَتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا ۖ وَمَا تَحْمِلُ
مِنْ أَنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ ۖ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَاءُي قَالُوا
ءَاذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. Y los (ídolos) que invocaban con anterioridad los abandonarán, y (los idólatras) sabrán que no tendrán escapatoria alguna.

49. El hombre no se cansa de pedir las cosas buenas (de esta vida), mas si lo alcanza una desgracia, se desespera por completo.

50. Y si le enviamos Nuestra misericordia después de haber sufrido la adversidad, dice: «Esto lo he conseguido por mérito propio, y no creo que la Hora tenga lugar. Y si de verdad regresara a mi Señor, se me concederíalo mejor de todo (el paraíso) «Y, realmente, informaremos a quienes rechazaban la verdad sobre lo que hicieron y los haremos sufrir un severo castigo.

51. Y cuando agradecemos al hombre con algún favor, se aleja (ingrato) y se aparta (con arrogancia de la verdad); pero si le sucede una desgracia, no deja de suplicarnos (ayuda).

52. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Decidme; si realmente (el Corán) proviniera de Al-lah y vosotros no creyerais en él, ¿quién estaría más extraviado que aquel que se opone a la verdad y está muy lejos de ella?».

53. Les mostraremos las pruebas de Nuestro poder y grandeza en los confines (del cielo y de la tierra) y en ellos mismos hasta que se les manifieste que (el Corán) es la verdad⁸²⁴. ¿Acaso no les basta que tu

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَطَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِيصٍ ﴿٤٨﴾

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

وَلَيْنَ آدَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي
إِنِّي إِلَىٰ عِنْدَهُ لِلْحَسَنِ فَلَنُتَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ
فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَرِّبَهُمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

⁸²⁴ Al-lah menciona en muchas aleyas hechos que hoy son considerados como milagros científicos del Corán porque era imposible que se conociesen en tiempos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y prueban que el Corán es una revelación divina. Entre esos hechos destacan: el desarrollo del embrión humano (sura 22, aleya 5; sura 23, aleyas 12-14; =

Señor sea testigo de todas las cosas (y que atestigüe que Su mensajero dice la verdad)?

54. Realmente, (los incrédulos) dudan acerca del encuentro con su Señor. Mas Su conocimiento y Su poderabarcan todas las cosas.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيبَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ

= etc.); el inicio del universo (sura 21, aleya 30; sura 41, aleya 11); la descripción de las montañas como estacas (sura 78, aleyas 6-7; etc.), y muchos otros que han sido comentados a lo largo de esta traducción que confirman la veracidad del Corán, tal y como Al-lah afirma en esta aleya.

SURA AS-SHURA⁸²⁵ (LA CONSULTA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

سورة الشورى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ha. Mim.*
2. *‘Ain. Sin. Qaf*⁸²⁶.
3. Del mismo modo que Al-lah, el Poderoso, el Sabio, te revela (el Corán, ¡oh, Muhammad!), reveló (escrituras sagradas) a quienes te precedieron.
4. Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Él es el Excelso, el más Grande.
5. A punto están los cielos de rasgarse de arriba abajo, uno tras otro (ante la grandeza y majestad de Al-lah). Y los ángeles glorifican a su Señor con alabanzas y piden perdón por los (creyentes) que están en la tierra. Ciertamente, Al-lah es el Indulgente, el Misericordioso.
6. Y quienes toman a otros como protectores fuera de Al-lah (que sepan que) Él registra todo lo que hacen y que tú (¡oh, Muhammad!) no eres responsable de sus acciones.
7. Y así es como te hemos revelado un Corán claro, en lengua árabe, para que adviertas a los habitantes de La Meca y de sus alrededores⁸²⁷ acerca

حَمْدٌ ١

عَسَقٌ ٢

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٤

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا إِنْ
اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ
حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ٦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنْذِرَ
أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ

⁸²⁵ Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 53 aleyas.

⁸²⁶ Estas dos aleyas están compuestas por letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

⁸²⁷ El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, por ser el último mensajero de Al-lah, fue enviado a los yinn y a todos los hombres, como prueban la aleya 107 de la sura 21, la 1 de la sura 25 o la 28 de la sura 34. No obstante, toda exhortación o prédica se centra, al principio, en aquellas personas que están a tu alrededor y se va extendiendo, con el tiempo, a otras gentes más lejanas.

del día, que llegará sin duda, en que serán reunidos (para comparecer ante su Señor). Un grupo entrará en el paraíso y otro, en el fuego abrasador.

8. Y si Al-lah hubiese querido, habría hecho de los hombres una única comunidad (con una misma religión: el islam); no obstante, admite en Su misericordia a quien quiere⁸²⁸. Y los injustos (que niegan la verdad) no tendrán quién los proteja o auxilie.

9. ¿O acaso han tomado a otros como protectores fuera de Al-lah? No obstante, Al-lah es el único protector; Él resucita a los muertos y es Todopoderoso.

10. Y si discrepáis sobre algún asunto, (remitidlo a) la decisión de Al-lah⁸²⁹. Ese es Al-lah, mi Señor. En Él deposito mi confianza y a Él me dirijo (en todos mis asuntos).

11. Él es Quien creó los cielos y la tierra de la nada. Ha creado para vosotros esposas de vuestra misma especie y para los animales de rebaño, parejas de su misma especie; así es como os crea y multiplica. No hay nada ni nadie parecido a Él (ni en Su naturaleza, ni en Sus características, ni en Sus acciones); y Él oye y ve todas las cosas.

لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ
يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا
لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ هُوَ
الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى
اللَّهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَالِيهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطْرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ
أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

⁸²⁸ Al-lah dotó al hombre de libre albedrío al concederle la posibilidad de seguir la verdad o rechazarla (ver la aleya 72 de la sura 33). Si Al-lah hubiera querido, habría hecho que los hombres fueran como los ángeles, que no pueden desobedecer a Al-lah, pero entonces los hombres no merecerían la recompensa que Al-lah tiene preparada para quienes sigan la verdad.

⁸²⁹ Significa que el hombre debe juzgar según el Corán y la tradición del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— porque contienen el juicio o el dictamen de Al-lah.

12. A Él pertenecen las llaves de los cielos y de la tierra. Concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere. Él es Omnisciente (y sabe lo que más le conviene a Sus siervos).

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. En materia de religión, os ha sido legislado lo mismo que le fue ordenado a Noé y que te ha sido revelado a ti (¡oh, Muhammad!); lo que le fue ordenado a Abraham, a Moisés y a Jesús: que cumpláis firmemente los preceptos de la religión y que no os dividáis en ella. A los idólatras de tu pueblo les resulta muy difícil aquello a lo que los invitas (la unicidad de Al-lah). Y Al-lah elige para (que acepte) Su religión a quien quiere de entre Sus siervos y guía hacia Él a quien se arrepiente y Lo obedece.

﴿ شَرَعَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ
نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا
بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ
وَلَا تَنفَرُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا
لَدَعُوهُمْ إِلَيْهِ ۗ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن
يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴾ ﴿١٣﴾

14. Y (los seguidores de las otras religiones) no se dividieron (y separaron) hasta después de haber tenido conocimiento (de la verdad), por su intransigencia y por envidias entre ellos. Y si no hubiese sido porque tu Señor decretó (retrasarles el castigo) hasta un plazofijado (el Día de la Resurrección), ya habrían sido juzgados (y castigados). Y quienes después heredaron las Escrituras (las generaciones posteriores de los judíos y de los cristianos) tienen serias dudas sobre él (el Corán).

وَمَا نَفَرُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَلَاءُ
بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَّبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِيَ بَيْنَهُمْ
وَالَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

15. Invítalos, pues, (a la religión de Al-lah) y mantente firme en el cumplimiento de sus preceptos como se te ordena

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا
أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ

(¡oh, Muhammad!); no sigas los deseos (de quienes rechazan la verdad) y diles: «Creo en los Libros que Al-lah ha revelado⁸³⁰, y se me ha ordenado ser justo al juzgar entre vosotros. Al-lah es nuestro Señor y vuestro Señor. Nosotros obtendremos la consecuencia de nuestras acciones y vosotros obtendréis las consecuencias de las vuestras. No hay lugar para la discusión entre nosotros una vez se ha evidenciado la verdad. Al-lah nos reunirá a todos y a Él es nuestro retorno (el Día de la Resurrección)».

16. Y a quienes discuten (con los creyentes) sobre (la religión de) Al-lah (pretendiendo extraviarlos) después de que estos la hayan aceptado, de nada les servirán sus argumentos ante Al-lah, incurrirán en Su ira y tendrán un severo castigo.
17. Al-lah es Quien ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad y con (preceptos llenos de) justicia. ¡Y puede que la Hora esté ya cerca!
18. Quienes no creen en ella quieren su pronta llegada, mas quienes creen la temen y saben que es cierta. Realmente, quienes discuten sobre la Hora están extraviados y muy lejos de la verdad.
19. Al-lah es Benévolo con Sus siervos y otorga sustento a quien quiere. Y Él es el Fuerte, el Poderoso.
20. Quien quiera la recompensa de la otra vida, la obtendrá multiplicada con creces; y quien quiera (solamente) los

يَمَا أُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ
لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَا حُجَّةَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
أَسْتَحْيَبَ لَهُ، جُنُودُهُمْ دَاخِضَةٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ أَلا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ،
فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا

830 Ver la nota de la aleya 41 de la sura 2.

bienes de esta vida mundanal, los obtendrá, y no tendrá su recompensa en la vida eterna.

21. ¿O acaso (los idólatras) tienen otras divinidades que han establecido para ellos una religión que Al-lah no ha autorizado? Si no hubiese sido por lo que Al-lah decretó (acerca de retrasarles el castigo hasta el Día de la Resurrección) ya habrían sido juzgados (y castigados). Y los injustos (que niegan la verdad) tendrán un castigo doloroso.

22. (El Día de la Resurrección) verás a los injustos aterrorizados por lo que cometieron (en la vida mundanal) y (el castigo) se abatirá sobre ellos. Y quienes hayan creído y actuado con rectitud disfrutarán de los mejores jardines del paraíso. Allí tendrán todo lo que deseen junto a su Señor. Ese es el gran favor.

23. Tal es la buena noticia que Al-lah anuncia a Sus siervos creyentes que obran con rectitud. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «No os pido ninguna remuneración a cambio (de transmitir el mensaje de Al-lah), solo os pido que me respetéis (y no entorpezcáis mi exhortación) por los lazos de parentesco que me unen a vosotros⁸³¹». Y quien realice una buena acción verá su recompensa aumentada. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Agradecido.

تُؤْتِيهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ
الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا
كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرَفْ
حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

⁸³¹ El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— estaba unido por lazos de sangre con todos los clanes de la tribu de los Quraish, que era la más importante de La Meca, y con ese motivo les pide que, aunque no crean, al menos respeten su exhortación.

24. ¿O acaso dicen que (el Profeta) inventa mentiras sobre Al-lah? Si Al-lah quisiera, sellaría tu corazón (¡oh, Muhammad!, haciendo que olvidaras lo que te ha sido revelado, si fuera verdad lo que dicen). Mas Al-lah hace que la falsedad desaparezca y reafirma la verdad con Sus palabras. Él conoce bien lo que encierran los corazones.

25. Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos, perdona sus pecados y sabe lo que hacéis.

26. Él responde a las súplicas de quienes creen y actúan con rectitud e incrementa sobre ellos Su favor. Y quienes rechazan la verdad tendrán un severo castigo.

27. Y si Al-lah concediese a Sus siervos un sustento (excesivo), cometerían excesos en la tierra y la corromperían; mas concede lo que quiere con medida. Ciertamente, Él está informado de (la situación) de Sus siervos y ve lo que hacen.

28. Él es Quien hace descender la lluvia cuando (Sus siervos) han perdido toda esperanza y esparce Su misericordia. Y Él es Quien cuida y protege (Su creación) y es digno de toda alabanza.

29. Y entre las pruebas de Su poderestá la creación de los cielos y de la tierra y la de todas las criaturas que ha diseminado en ellos. Y tiene el poder de reunir las a todas cuando quiera (el Día de la Resurrección).

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَأْ
اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ
وَيُبَيِّنُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو
عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ؕ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ؕ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ؕ وَهُوَ عَلَى
جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Y las desgracias que os sobrevienen se deben a los (pecados) que vosotros mismos cometéis; y muchos son los que perdona.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. Y no podréis escapar (de Al-lah) en la tierra. Y no tendréis fuera de Al-lah quién os proteja u os auxilie.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Y entre las pruebas de Su poder están las embarcaciones, grandes como montañas,(que navegan) en el mar.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

33. Si Al-lah quisiera, haría que el viento dejara de soplar y (las embarcaciones) permanecerían inmóviles sobre su superficie. En verdad, en esto hay motivos de reflexión para quienes son pacientes (ante las adversidades) y agradecidos.

إِنْ يَشَاءْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

34. O podría hacerlas naufragar por los pecados que han cometido (quienes navegan en ellas); y mucho es lo que Al-lah perdona.

أَوْ يُوقِعَهُنَّ يَمًا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

35. Y así sabrían, quienes discuten las pruebas (de Nuestro poder y de Nuestra unicidad), que no pueden huir (del castigo de Al-lah).

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٥﴾

36. Todo lo que se os ha concedido en esta vida no son más que placeres efímeros, pero lo que Al-lah tiene reservado (en la otra vida) es mejor y más duradero para quienes creen y depositan en Él su confianza;

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

37. y para quienes evitan los pecados más graves y las acciones inmorales y perdonan aun estando enojados;

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا عَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. y para quienes responden a la llamada de su Señor, realizan el salat, consultan entre ellos los

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

asuntos importantes que les conciernen y dan en caridad de lo que les hemos concedido;

39. y para quienes, tras sufrir una injusticia, se defienden (sin transgredir los límites que Al-lah ha establecido).

40. Y el castigo que una mala acción merece es una acción similar en respuesta; pero quien perdona (al ofensor) y se reconcilie con él encontrará su recompensa en Al-lah. Ciertamente, Él no ama a los injustos.

41. Y quienes se defiendan ante una injusticia no serán castigados por ello.

42. Quienes sí serán castigados son quienes opriman a los hombres y cometan abusos en la tierra sin justificación alguna. Esos recibirán un castigo doloroso.

43. Y el ser paciente (ante una ofensa) y perdonar (aun pudiendo pedir que se aplique la ley en contra del agresor) es una virtud que requiere de gran determinación y entereza.

44. Y aquel a quien Al-lah extravíe (por rechazarla verdad) no tendrá ningún protector fuera de Él. Y verás decir a los injustos cuando vean el castigo: «No hay ninguna posibilidad de regresar (a la vida terrenal para actuar esta vez con rectitud)?».

45. Y verás cómo serán expuestos (al fuego), sumisos y humillados, mientras miran de reojo. Y los creyentes dirán: «Los verdaderos

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَحَزْرًا سَيِّئَةً سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَنْ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَى مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

وَرَنَّهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَاتٍ مِنَ الدَّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ

perdedores son quienes han causado su propia perdición y la de sus familias el Día dela Resurrección». Realmente, los injustos sufrirán un suplicio perpetuo.

46. Y no tendrán ningún protector que los auxilie fuera de Al-lah. Y aquel a quien Al-lah extravié (por rechazar la verdad) no hallará la manera (de guiarse).

47. Responded a la llamada de vuestro Señor antes de que llegue el día inevitable (el Día de la Resurrección). Ese día no tendréis dónde resguardaros ni podréis negar nada (de lo que hayáis cometido).

48. Y si se alejan (de la verdad), (debes saber, ¡oh, Muhammad!) que no te enviamos a ellos en calidad de guardián. A ti solo te corresponde transmitirles el mensaje. Y si agradecemos al hombre (con un favor) como misericordia Nuestra, se alegra; mas si le sobreviene una desgracia como consecuencia de sus propias acciones, se vuelve ingrato.

49. A Al-lah pertenece el dominio absoluto de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere. Concede a quien quiere (únicamente) hijas y a quien quiere (únicamente) hijos varones.

50. O bien concede a su vez hijas e hijos a quien desea y haceestéril a quien quiere. Ciertamente, Él es Omnisciente (sabe lo que más le conviene al hombre) y Poderoso.

الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۗ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

اَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَحِجَّ بِهَا وَلِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Al-lah no habla directamente a ningún ser humano, salvo por inspiración o tras un velo⁸³²; o bien envía a un ángel que, por orden Suya, le revela lo que Él quiere. Realmente, Él es Excelso y Sabio.

52. Y del mismo modo (que concedimos Nuestra revelación a profetas anteriores a ti, ¡oh, Muhammad!) te hemos revelado un Corán que vivifica los corazones y las almas. No tenías conocimiento (de los preceptos) de las Escrituras (anteriores) ni (de los detalles) de la fe⁸³³, mas hemos hecho del Corán una luz con la que guiamos a quien queremos de entre Nuestros siervos. Y tú (¡oh, Muhammad!) guías realmente (a los hombres) hacia el camino recto,

53. (hacia) el camino de Al-lah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, todos los asuntos retornarán a Al-lah (para que decida sobre ellos).

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ
مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ

٥١

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا
كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَنُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ
مِّنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ

٥٢

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ
الْأُمُورُ

٥٣

⁸³² De manera que Su siervo pueda escucharlo sin verlo, como en el caso de Moisés.

⁸³³ Algunos exégetas opinan que la fe significa, en este caso, el *salat*.

SURA AZ-ZUJURUF⁸³⁴ (LOS ADORNOS DE ORO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ha. Mim⁸³⁵.
2. (Juro) por el Libro esclarecedor (el Corán)
3. que hemos hecho que sea un Corán en clara lengua árabe para que podáis comprenderlo.
4. Y consta en el registro principal (la Tabla Protegida) que se halla junto a Nos; y es honorable y está lleno de sabiduría.
5. ¿Acaso íbamos a dejar de transmitirlo la Exhortación (el Corán) por ser un pueblo que se ha excedido (en la incredulidad)?
6. ¡Y cuántos profetas enviamos a las generaciones que os precedieron!
7. Cada vez que recibían la llegada de un profeta, se burlaban de él.
8. Y destruimos a gentes más fuertes (que los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!), e hicimos de aquellos (a quienes destruimos) un precedente y una lección para quienes los sucedieran.
9. Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, dirán que los creó (Al-lah) el Poderoso, el Omnisciente,
10. Quien ha hecho de la tierra un lecho para vosotros (extendiéndola para que pudierais estableceros en ella) y

سورة الزخرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَأَلْكَتِبِ الْمُتَمِينِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ

وَلَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلٌّ

حَكِيمٌ

أَفَضْرِبَ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ

وَلَيْن سَأَلْنَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

⁸³⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 89 aleyas.

⁸³⁵ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

ha dispuesto en ella caminos para que pudierais guiaros (en vuestros viajes).

11. Y (Él es) Quien hace descender la lluvia del cielo en su debida medida⁸³⁶ y reaviva con ella la tierra árida. Del mismo modo resucitaréis.

12. Y (Él es) Quien ha creado todo en parejas y ha dispuesto para vosotros las embarcaciones y los animales que montáis

13. para que, una vez subidos sobre ellos, recordéis el favor de vuestro Señor y digáis: «¡Glorificado sea Quien ha dispuesto esto para nosotros! No lo hubiésemos logrado sin Él.

14. «Realmente, a Al-lah retornaremos (el Día de la Resurrección)».

15. Y, sin embargo, (los idólatras) asignan a algunos siervos de Al-lah (los ángeles) una parte (de divinidad, cuando dicen que estos son Sus hijas). El hombre es, realmente, un ingrato manifiesto.

16. ¿Acaso ha tomado (Al-lah) de entre Su creación hijas para Sí y ha escogido para vosotros hijos varones (cuando Él es el Creador de ambos)?

17. Y, no obstante, cuando a uno de ellos se le anuncia el nacimiento de lo que atribuyen a Al-lah (las hijas), su rostro se ensombrece y se angustia.

18. ¿(Atribuís a Al-lah) seres que crecen entre adornos y no argumentan con claridad en una discusión?⁸³⁷

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنْ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّا لِلْإِنسَنِ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَمْ أَخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

أَوَمَن يُنَشِّؤُا فِي الْحَلِیَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

⁸³⁶ Ver las notas de la aleya 18 de la sura 23.

⁸³⁷ Al-lah no hace preferencias entre Su creación y ha prometido el paraíso tanto a los hombres como a las mujeres que creen en Él y obran con rectitud. No obstante el hombre sí tiene preferencias y atribuye inexplicable e incoherentemente a Al-lah lo que él considera más débil y desprecia por ello.

19. Y atribuyen a los ángeles, que son siervos del Clemente, el sexo femenino. ¿Acaso fueron testigos de su creación? Registraremos sus testimonios y serán cuestionados al respecto (el Día de la Resurrección).

20. Y dicen: «Si el Clemente hubiese querido, no los habríamos adorado (a los ángeles)». No tienen ninguna prueba de lo que dicen; no hacen sino mentir.

21. ¿Acaso les concedimos algún Libro con anterioridad al que se aferran?

22. ¡Por supuesto que no! Y dicen: «Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y hemos sido guiados por sus pasos».

23. Y cada vez que enviábamoun amonestador con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) a una población, sus habitantes más poderosos decían: «Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y seguimos sus pasos (imitándolos)».

24. (Los mensajeros) decían (a quienes no creían de entre su gente): «¿(No creeréis) aun cuando os traigo algo que os servirá de mejor guía que lo que seguían vuestros padres?». Respondían: «Realmente, no creemos en el (mensaje) que os ha sido revelado».

25. Entonces los castigamos (en consecuencia). Observa cuál fue el final de quienes negaban (la verdad).

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ
سَتَكُنَّبُ شُهُودُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُتَسَمِّكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ
وَإِنَّا عَلَى آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آثَرِهِمْ
مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ قُلْ أُولُو حِجَّتِكُمْ بَاهِدَى مِمَّا وَجَدْتُمْ
عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَأَنفَعْنَا مِنْهُمْ فَإِنْظَرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: «Me desvinculo por completo de aquello que adoráis.
27. «Solo adoro a Quien me creó, pues Él me guiará».
28. E hizo que esas palabras perduraran entre su descendencia para que siempre volvieran a ellas (si llegaban a apartarse de la adoración exclusiva y sincera a Al-lah).
29. Y dejé que esos (idólatras), así como sus antepasados, disfrutaran (de la vida terrenal) hasta que les llegó la verdad (el Corán) y un claro mensajero (Muhammad).
30. Y cuando les llegó la verdad, dijeron: «Esto no es sino brujería y no creeremos en ello».
31. Y dijeron: «¿Por qué no ha descendido este Corán sobre uno de los hombres más notables de las dos ciudades (de La Meca y de Taif)?».
32. ¿Acaso son ellos quienes distribuyen la misericordia de Al-lah (y designan a quien quieren como profeta)? Nos somos quienes distribuimos entre ellos su sustento en esta vida, y hemos agraciado a unos por encima de los demás (concediéndoles más bienes y una mejor posición) para que unos hombres trabajen al servicio de otros. Y la recompensa de tu Señor es mejor que todo lo que puedan llegar a acumular (en esta vida terrenal).
33. Y si no fuera porque los hombres formarían una sola comunidad (de

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٣٦﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٣٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٣٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْفَرِيقَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٤١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُلَخِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً

incrédulos)⁸³⁸ concederíamos a quienes no creen en el Clemente casas con techos y escaleras de plata por las que ascender (a ellos).

34. Y sus hogares tendrían también puertas (de plata) y divanes (de plata) sobre los que reclinarse.

35. Y tendrían adornos de oro. Pero todo ello no sería más que un disfrute temporal de esta vida. Y la vida eterna (en el paraíso) junto a tu Señor (¡oh, Muhammad!) será solo para los piadosos.

36. Y a quien se aleje del mensaje del Clemente, le asignamos un demonio como compañero inseparable.

37. Y (los demonios) desvían a los hombres del buen camino, mientras que estos creen estar bien guiados.

38. Pero cuando (ambos) comparezcan ante Nos, (el hombre que rechazó la verdad) le dirá (al demonio que fue su compañero): «¡Ojalá entre tú y yo hubiese la distancia que hay entre el Este y el Oeste! ¡Qué pésimo compañero!».

39. (Y se les dirá: «De nada os servirá hoy (vuestro arrepentimiento), pues fuisteis injustos (al rechazar la verdad) y compartiréis el castigo del fuego».

40. ¿Acaso puedes hacer oír al sordo (que no quiere oír la verdad, ¡oh, Muhammad!) o puedes guiar al ciego

لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا
مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُورًا عَلَيْهَا
يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٤﴾

وَزُخْرَفًا وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعٍ
لِّلْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَن يَعْصِ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُفِضْ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

وَأَنذَرْتَهُمْ لِيَصْذُوبَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنْسُ الْآخِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَلَن يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ
أَن تَكُونُوا فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَن تَسْمِعُ الصَّمَّةَ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

⁸³⁸ Esto sería así, porque mucha gente ignorante creería que las riquezas que reciben quienes rechazan la verdad son una señal de que Al-lah está complacido con ellos y seguirían sus pasos; mientras que si Al-lah les concede todas esas riquezas es para dejar que se desvíen más del buen camino, distraídos en los placeres de la vida mundanal, o porque no obtendrán su parte de recompensa en la otra vida y solo recibirán el castigo del infierno.

(de corazón) y a quien se encuentra en un claro extravío?

41. Y aunque te hagamos perecer (antes de que presencias Nuestro castigo sobre quienes rechazan la verdad), ten la seguridad de que los castigaremos.
42. O puede que te mostremos (en esta vida) el castigo con el que los amenazamos, pues tenemos poder para hacer con ellos lo que queramos.
43. Aférrate, pues, a lo que te ha sido revelado (¡oh, Muhammad!). Realmente, estás en el camino recto.
44. Y (el Corán) es una exhortación que te honra a ti y a tu pueblo. Y seréis cuestionados (sobre si actuasteis o no según él).
45. Y pregunta a los mensajeros que enviamos antes de t⁸³⁹ si establecimos otras divinidades fuera del Clemente para que fuesen adoradas.
46. Yenviamos a Moisés con Nuestros milagros y pruebas al Faraón y a sus dignatarios, y (Moisés) les dijo: «Ciertamente, yo soy un mensajero del Señor de toda la creación».
47. Mas cuando se presentó ante ellos con las pruebas claras (de su Señor), se burlaron de ellas.
48. Y cada prueba que les mostrábamos era mayor que la anterior. Y los

فَمَا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْقِمُونَ ﴿٤١﴾

أَوْ نُزَيِّنَاكَ الَّذِي وَعَدْتَهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً يُعْبُدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ

839 Esta aleya puede significar que pregunte a todos los profetas que lo precedieron y con quienes se encontró en los cielos la noche milagrosa en la que ascendió a ellos tras su viaje nocturno de La Meca a Jerusalén (ver la nota de la aleya 1 de la sura 17) o bien que pregunte a quienes recibieron profetas con anterioridad, es decir, a los judíos y a los cristianos. En ambos casos, lo que Al-lah pretende en esta aleya es demostrar a los idólatras de La Meca que Él nunca ha ordenado a nadie que se adore a otros fuera de Él, ya que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no necesita formular tal pregunta.

castigamos (por negarlas, enviándoles plagas) para ver si (así) se arrepentían (de su incredulidad).

49. Y le decían (a Moisés): «¡Eh, tú, brujo!, ruega a tu Señor por nosotros (para que nos libre del castigo) en virtud de lo que pactó contigo; y de verdad nos guiaremos (al creer en ti)».

50. Mas cada vez que los librábamos del castigo, rompían su promesa y volvían a negar la verdad.

51. Y el Faraón convocó a su pueblo y le dijo: «¡Pueblo mío!, ¿acaso no me pertenece a mí el dominio sobre Egipto y estos ríos que corren bajo mis pies? ¿Es que no lo veis?

52. «¿O es que yo no soy mejor que ese despreciable que apenas puede expresarse con claridad⁸⁴⁰?

53. «¿Por qué no se le han concedido brazaletes de oro⁸⁴¹ ni se han presentado con él ángeles (que dieran testimonio de su veracidad)?».

54. Y el Faraón engañó a su pueblo (pues eran ignorantes), y estos lo obedecieron. Ciertamente, eran un pueblo rebelde (que se negaban a aceptar la verdad).

55. Y cuando incurrieron en Nuestra ira, los castigamos ahogándolos a todos.

56. E hicimos que sirvieran de precedente y de lección para generaciones posteriores.

مِنْ أُخْتِهِمْ وَأَخَذَتْهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهَدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَفْقَهُم
أَلَيْسَ لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفَلَا بُصُورُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي وَلَا
يُكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّرِينَ ﴿٥٣﴾

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
فَأَعْرَضْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

⁸⁴⁰ El Faraón alude aquí al problema que Moisés tenía en la lengua, el cual le dificultaba el habla (ver la nota de pie de la aleya 27 de la sura 20).

⁸⁴¹ En aquel entonces, los brazaletes de oro se concedían a quienes poseían autoridad y poder y tenían el derecho de ser obedecidos.

57. Y cuando (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) ponen como ejemplo al hijo de María⁸⁴² (Jesús), se burlan riéndose de ello

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمًاكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58. y dicen: «¿Quiénes son mejores, nuestras divinidades o él (Jesús)?». Solo lo citan como ejemplo buscando la discusión. Son gente a la que le gusta la confrontación.

وَقَالُوا ءَأَلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Él (Jesús) no es sino un siervo Nuestro al que agradecemos (haciendo de él un profeta), e hicimos de él (y de su milagroso nacimiento) un ejemplo (del poder de Al-lah) para los hijos de Israel.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

60. Y si hubiésemos querido, os habríamos (destruido y) sustituido por ángeles que se sucederían en la tierra (unos tras otros)⁸⁴³.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

61. Y (la segunda venida de Jesús) es una señal (de la proximidad de la llegada) de la Hora final⁸⁴⁴. No tengáis dudas, pues, acerca de ella y seguid (Mi guía). Ese es el camino recto.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمَترُتْ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Y no dejéis que el Demonio os extravíe. Él es, en verdad, un declarado enemigo vuestro.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

63. Y cuando Jesús se presentó ante su pueblo con claros milagros y pruebas, les dijo: «Ciertamente, he venido a vosotros como profeta para aclararos

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي

⁸⁴² Cuando al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— le fue revelada la aleya: «Tanto vosotros como lo que adorabais fuera de Al-lah seréis el combustible del fuego del infierno» (sura 21, aleya 98), los idólatras le preguntaron, burlándose, si Jesús también ardería en el infierno, ya que era adorado por los cristianos. Sin embargo, la aleya exculpa a quienes son adorados sin su consentimiento, como en el caso de Jesús o de los ángeles, y se refiere a las falsas divinidades y a quienes son adorados porque ellos mismos piden serlo.

⁸⁴³ También puede entenderse «os habríamos destruido y sustituido por ángeles que os sucederían en la tierra».

⁸⁴⁴ Ver las aleyas 159 de la sura 4 y 158 de la sura 6.

algunos de los puntos sobre los que discrepabais. Temed, pues, a Al-lah y obedecedme.

64. «Al-lah es, en verdad, mi Señor y vuestro Señor; adoradlo, pues, (solo a Él). Ese es el camino recto».

65. Pero los grupos (que surgieron a raíz de sus diferentes creencias sobre Jesús) discreparon entre sí. ¡Que se guarden los injustos (que rechazan la verdad) del castigo de un día doloroso (el Día de la Resurrección)!

66. ¿Acaso aguardan a que les llegue la Hora de repente, cuando no la esperen?

67. El Día de la Resurrección, quienes fueron amigos íntimos (en la vida terrenal) serán enemigos unos de otros, con la excepción de los piadosos.

68. (Se les dirá a estos:) «¡Oh, siervos Míos!, hoy no tendréis nada que temer ni os veréis afligidos;

69. «vosotros que creísteis en Mi revelación y os sometisteis (a Mi religión).

70. «Entrad en el paraíso con vuestras esposas (o esposos creyentes) donde seréis felices».

71. Circularán entre ellos bandejas y copas de oro (con todo tipo de comida y bebida que deseen). Y Allí obtendrán todo lo que anhelan y sea un deleite para sus ojos, y allí vivirán eternamente.

72. (Se les dirá:) «Este es el paraíso que habéis obtenido como recompensa por vuestras acciones.

تَخْلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ (١٣)

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۖ (١٤)

مِنْ فَاتَّخَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ۖ (١٥)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ (١٦)

الْأَخِلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ۖ (١٧)

بِنِعَادٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ۖ (١٨)

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ۖ (١٩)

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ۖ (٢٠)

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا شَتَّهِبِ الْآنَفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ (٢١)

وَذَلِكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُوْرِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ (٢٢)

73. «En él tendréis fruta en abundancia de la que podréis comer».

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ciertamente, los pecadores que negaban la verdad permanecerán eternamente en el castigo del infierno.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

75. No se les mitigará el castigo (ni por un momento) y desesperarán (de recibir la misericordia de Al-lah).

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسَوْنَ ﴿٧٥﴾

76. Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Y suplicarán (al ángel responsable del infierno diciéndole): «¡Oh, Malik!, haz que tu Señor acabe de una vez con nosotros». Él les dirá: «Permaneceréis en el castigo para siempre (sin que perezcáis)».

وَنَادَوْا بِمَلَائِكِ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَرْكُوتُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Y Al-lah les dirá:) «Ciertamente, os trajimos la verdad a través del Profeta, pero la mayoría de vosotros la despreciasteis».

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. ¿O acaso (quienes rechazan la verdad) han decidido tramar algún plan en contra (de Muhammad)? Nos también estamos planeando (castigarlos por ello).

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. ¿O acaso piensan que no oímos sus secretos y sus confidencias? ¡Por supuesto que sí! Y Nuestros mensajeros (los ángeles) están junto a ellos registrando todo lo que dicen y hacen.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Diles (a los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Si el Clemente tuviera realmente algún hijo, yo sería el primero en adorarlo».

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. ¡Glorificado sea el Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Déjalos, pues, en su falsedad y en su disfrute de la vida (¡oh, Muhammad!) hasta que les llegue el día que les ha sido prometido (el Día de la Resurrección).

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. Y Él es la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada en los cielos y en la tierra. Y Él es el Sabio, el Omnisciente.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. ¡Bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos! Él es el único que conoce cuándo tendrá lugar la Hora, y a Él habréis de retornar (para ser juzgados).

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Y los ídolos los que (los idólatras) invocan fuera de Al-lah no tienen el poder de interceder por nadie. Solo podrán interceder (con el permiso de Al-lah) quienes den testimonio de la verdad (sobre la unicidad de Al-lah) con pleno conocimiento.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y si les preguntas quién los creó (¡oh, Muhammad!), dirán que fue Al-lah. ¿Cómo pueden, pues, apartarse (de Su adoración)?

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. Y dijo (Muhammad quejándose de su gente a Al-lah): «¡Señor!, este pueblo no cree (en la verdad)».

وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. (Al-lah le respondió:) «Apártate de ellos y respóndeles de buena manera (a pesar de sus ofensas). Ya sabrán (lo que les espera).

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَّمَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

SURA AD-DUJĀN⁸⁴⁵

(EL HUMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim.*
2. (Juro) por el Libro esclarecedor (el Corán)
3. que, verdaderamente, lo hicimos descender en una noche bendita (*Lailatul Qadr*)⁸⁴⁶. En verdad, advertimos a los hombres (para que teman el castigo).
4. Durante esa noche se decretan todos los asuntos (para ese año) que no pueden ser modificados
5. siguiendo Nuestras órdenes. En verdad, enviamos mensajeros (a los hombres)
6. como misericordia Nuestra. Ciertamente, tu Señor es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.
7. (Él es) el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos. Si tenéis certeza de ello, (sabed que os revela la verdad).
8. No existe ninguna divinidad verdadera que merezca ser adorada excepto Él. Él es Quien da la vida y la muerte. (Él es) vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados.
9. Mas (los idólatras) dudan (sobre la verdad y se burlan de ella) mientras

سورة الدُّجَان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْ ١
وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ٣

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤
أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦
رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٧
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ٨

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٩

بَلْ هُمْ فِي سَكٍّ يَلْعَبُونَ ١٠

⁸⁴⁵ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 59 aleyas.

⁸⁴⁶ Dicha noche, traducida normalmente como «la Noche del Honor» o «del Decreto», es una de las diez últimas noches del mes de ramadán y la más importante del año, ya que todas las buenas acciones que se realizan en ella valen más que las que pueden efectuarse en mil meses (ver la sura 97).

que se divierten (inmersos en la falsedad).

10. Espera (¡oh, Muhammad!, lo que les sucederá a los idólatras) cuando llegue el día en que el cielo muestre con claridad un humo

فَأَرْقَبَتْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ
مُبِينٍ ﴿١٠﴾

11. que cubrirá a los hombres. (Se les dirá:) «Este será un castigo doloroso».

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. (Dirán:) «¡Señor!, líbranos del castigo. En verdad somos creyentes».

رَبَّنَا أَكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Pero ¿de qué iba a servirles una amonestación si ya se había presentado ante ellos un mensajero (Muhammad) que les explicaba con claridad (el mensaje de Al-lah)?

أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ
مُبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Mas le dieron la espalda y dijeron que alguien le había enseñado (el Corán) o que había perdido la razón.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. (Al-lah les dijo:) «Os libramos de este castigo por un tiempo, pero volveréis (a rechazar la verdad).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

16. «El día en que os inflijamos un gran castigo (el día de la batalla de Badr) os daremos vuestro merecido».

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا
مُنْقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. Y, ciertamente, pusimos a prueba, con anterioridad, al pueblo del Faraón, y se presentó ante ellos un noble mensajero (Moisés).

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. (Les dijo:) «Entregadme a los siervos de Al-lah (del pueblo de Israel). Realmente, yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.

أَن أَدُؤَا إِلَى عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. «Y no os mostréis altivos con Al-lah. En verdad, he venido a vosotros con pruebas claras.

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ﴿١٩﴾

20. «Y me refugio en mi Señor y en el vuestro⁸⁴⁷ para que no me lapidéis (o injuriéis)
21. «y para que, si no creéis, os alejéis de mí dejándome en paz».
22. Entonces, (tras la respuesta negativa del Faraón y de su pueblo, Moisés) invocó a su Señor diciendo: «Realmente, son un pueblo de pecadores que rechazan la verdad».
23. (Al-lah le respondió:) «Sal con mis siervos por la noche, mas, en verdad, que os perseguirán».
24. «Y deja el mar quieto y abierto tras atravesarlo (con tu pueblo para que el Faraón y su ejército os sigan). Realmente, todo el ejército se ahogará».
25. ¡Cuántos jardines y manantiales dejaron atrás (el Faraón y su pueblo)!
26. ¡Cuántos campos cultivados y hermosos hogares!
27. ¡Y cuántos deleites en los que se complacían!
28. Así fue, e hicimos que todo eso lo heredara otra gente.
29. Y no lloraron por ellos ni el cielo ni la tierra, ni se les aplazó el castigo.
30. Y salvamos a los hijos de Israel del castigo humillante (que sufrían).
31. (Los salvamos) del Faraón. Ciertamente, él fue soberbio y transgresor.

وَلِيَّ عُدَّتْ بَرِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعَزُّوهُ ﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرِعْ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَتْرَكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعَيُْونِ ﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ بَجَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

مَنْ فِرْعَوْنُ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

⁸⁴⁷ Moisés se refiere al Señor de ambos, Al-lah, pues Él creó a todos los seres humanos y Él es el Señor de todos los hombres, crean en Él o no.

32. Y escogimos (a los hijos de Israel) entre los demás pueblos (de su época) con conocimiento (de su situación).
33. Y les mostramos magníficos milagros con los que los pusimos claramente a prueba.
34. En verdad, esos (los incrédulos de La Meca) dicen (a los creyentes):
35. «Solo (vivimos y) morimos una vez, y no resucitaremos.
36. «Resucitad a nuestros antepasados si es cierto lo que decís».
37. ¿Acaso son ellos mejores que el pueblo de Tubba⁸⁴⁸ y quienes los precedieron? Los destruimos a todos. Realmente, fueron pecadores (que negaron la verdad).
38. Y no creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, como mero juego.
39. Los creamos con un firme propósito, mas la mayoría de los hombres no lo saben.
40. Ciertamente, el día decisivo (el Día de la Resurrección, en el que los creyentes se separarán de quienes rechazaron la verdad) es la fecha decretada para reunirlos a todos (y juzgarlos).
41. Ese día, los familiares no podrán ayudarse unos a otros ni serán auxiliados,
42. salvoaquel de quien Al-lah se apiade⁸⁴⁹. En verdad, Él es el Poderoso, el Misericordioso.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَعَايْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاغٌ
مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَنذَرْنَا نَبَأًا وَإِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

أَهْمُ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا لَعِبٍ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَن رَّجِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

⁸⁴⁸ Posiblemente se refiere al pueblo de Saba, que recibió el nombre de Tuba debido a un rey que tuvieron con dicho nombre (ver las aleyas 15-19 de la sura 34 acerca de Saba).

⁸⁴⁹ Al-lah concederá a los creyentes con quien esté complacido el permiso de interceder por otros creyentes. Solo así podrán ayudarse entre ellos.

43. El árbol (infernol) de Zaqqum
44. será la comida de los pecadores.
45. Será como metal fundido que bullirá en sus entrañas,
46. como si fuera agua hirviendo.
47. (Se les dirá a los guardianes del infierno:) «Coged (a ese que negaba la verdad) y arrastradlo hasta el medio del fuego abrasador.
48. «Después, verted sobre su cabeza agua hirviendo como castigo».
49. (Los guardianes del infierno le dirán con ironía:) «Sufre (el castigo). ¿Realmente eres el poderoso y noble que decías ser (en la vida mundanal)?».
50. (Y se les dirá a quienes estén en el infierno:) «Esto es, en verdad, (el castigo) sobre el que dudabais».
51. Ciertamente, los piadosos estarán en un lugar seguro,
52. entre jardines y manantiales.
53. Vestirán prendas de seda y brocado, y estarán sentados unos frente a otros.
54. Así será, y les daremos por esposas a huríes⁸⁵⁰ de grandes y hermosos ojos.
55. Pedirán toda la fruta que quieran sin temor (de que esta se acabe).
56. No experimentarán la muerte, exceptuando la que padecieron en la vida mundanal, y (tu Señor) los protegerá del castigo del fuego abrasador,

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ

الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

⁸⁵⁰ Las huríes son mujeres siempre vírgenes de gran belleza y hermosos ojos, creadas para habitar en el paraíso. Están dotadas de eterna juventud y su pureza iguala a la de las perlas auténticas que se encuentran dentro de las conchas, donde nadie las toca.

57. como favor Suyo. Ese es el gran triunfo.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

58. Y, ciertamente, te hemos facilitado (el Corán) en tu propia lengua (¡oh, Muhammad!) para que los hombres reflexionen (y crean).

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ لِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Espera (a ver lo que les sucederá a esos idólatras); ellos están esperando (tu muerte, mas ya sabrán de quién será la victoria final).

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

SURA AL JĀZIYAH⁸⁵¹ (LAS ARRODILLADAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim*⁸⁵².
2. Este Libro (el Corán) es una revelación de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
3. En verdad, en los cielos y en la tierra hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.
4. Y en vuestra propia creación y en las criaturas que Él ha diseminado por la tierra hay pruebas para quienes creen con firmeza.
5. Y en la alternancia de la noche y el día, en la lluvia que hace descender del cielo con la que reaviva la tierra tras su muerte y en los cambios de dirección de los vientos hay pruebas (de Su poder) para quienes razonan.
6. Estas aleyas de tu Señor que te recitamos (¡oh, Muhammad!) contienen la verdad (y son una prueba de Su poder y unicidad). (Si no creen en ellas) ¿enqué palabras y pruebas crearán, entonces, tras las Suyas (quienes niegan la verdad)?
7. ¡Ay de todo mentiroso pecador!,
8. ese que oye las aleyas de Al-lah que se le recitan y aun así persiste (en la incredulidad), altivo, como si no las oyera. Anúnciale (¡oh, Muhammad!) que tendrá un castigodoloroso.

سورة الجاثية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّمُؤْمِنِينَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ

يُوقِنُونَ

وَأَنخَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ

السَّمَاءِ مِنْ زَرْقٍ فَآخَا بِهِ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا

وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قِيَاسًا

حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَءَايَاتُهُ يُؤْمِنُونَ

وَيَلِّ كُلِّ فَأَاكِ أَتْمِ

يَسْمَعُ ءَايَاتِ اللَّهِ تُنَلِّ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ

مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا فَبَشَّرَهُ بِعَذَابٍ

أَلِيمٍ

⁸⁵¹ Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 37 aleyas.

⁸⁵² Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

9. Y cuando llegan a su conocimiento algunas de Nuestras aleyas, se burla de ellas. Quienes así actúen tendrán un castigo humillante.
10. El infierno estará acechándolos. De nada les servirá todo lo que obtuvieron (en la vida mundanal) ni los aliados y protectores que tomaron fuera de Al-lah. Y recibirán un tremendo castigo.
11. Esto (el Corán) es una guía. Y quienes no crean en las aleyas de su Señor sufrirán el castigo de un suplicio doloroso.
12. Al-lah es Quien ha sometido el mar a vosotros para que las embarcaciones naveguen por él por orden Suyay podáis buscar Su favor, y para que podáis serle agradecidos.
13. Y también ha sometido a vosotros todo cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes reflexionan.
14. Diles a los creyentes (¡oh, Muhammad!) que perdonen (las ofensas) de quienes no esperan la recompensa de Al-lah ni temen lo que pueda sucederles el día en que Al-lah retribuirá a los hombres según hayan obrado.
15. Quien actúe con rectitud lo hará en su propio beneficio, y quien obre mal lo hará en perjuicio propio. Después, todos retornaréis a vuestro Señor (para ser juzgados).
16. Y, ciertamente, concedimos a los hijos de Israel las Escrituras (la Torá) y la comprensión de estas y de sus preceptos

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا
كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَٰذَا هُدًى وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا لِطَائِفَتٍ لَهُمْ
عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَنْفَكِرُونَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا
يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَٰبَ
وَالْحَكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

(para juzgar a los hombres), hicimos de ellos profetas, los proveímos de cosas buenas y los favorecimos (con Nuestras concesiones) por encima de todos los pueblos (de su tiempo).

17. Y les concedimos claras leyes que clarificaban todos sus asuntos. Y no discreparon hasta después de haber tenido conocimiento sobre la verdad, por envidia y enemistad entre ellos. Ciertamente, tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.

18. Después te asignamos unos preceptos determinados, en lo concerniente a la religión (¡oh, Muhammad!); síguelos, y no sigas los deseos de quienes no conocen (la verdad).

19. Ellos no te serán de ninguna ayuda frente (al castigo de) Al-lah. Y los injustos (que niegan la verdad) son aliados unos de otros, mientras que Al-lah es el aliado y el protector de los piadosos.

20. Este (Corán) es una luz que ayuda a los hombres a discernir (entre el bien y el mal), una guía y misericordia para quienes tienen certeza (de la verdad).

21. ¿O acaso piensan los (incrédulos) pecadores que recibirán el mismo tratamiento, en esta vida y en la otra, que quienes creen y actúan con rectitud? ¿Qué mal juzgan!

22. Y Al-lah creó los cielos y la tierra con un firme propósito y para recompensar a todos según sus acciones; y nadie será tratado con injusticia.

وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَعَايَنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا
اخْتَلَفُوا إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْوَعْدُ
بَغِيًّا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبِعَهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَن يُّغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ
وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصِيرَةٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن
نَجْعَلَهُمُ الْكَافِرِينَ ءَامِنُونَ وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً نَّجَاهُهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِيَجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يَظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? Al-lah lo ha dejado en su extravío con conocimiento (de que no seguiría la verdad)⁸⁵³; le ha sellado los oídos y el corazón para que (no pueda ni escucharla ni entenderla), y le ha velado los ojos (para que no pueda verla). ¿Quién podrá guiarlo, entonces, fuera de Al-lah? ¿Es que no vais a reflexionar?

24. Y (quienes niegan la resurrección) dicen: «No existe más que esta vida; vivimos y morimos una sola vez y solo el tiempo acaba con nosotros». Hablan sin conocimiento y solo hacen conjeturas.

25. Y si se les recitan Nuestras claras aleyas, dicen como único argumento: «Devuélvenos (con vida) a nuestros antepasados, si sois veraces (cuando decís que resucitaremos)».

26. Diles: «Al-lah es Quien os da la vida y la muerte. Luego os reunirá el Día dela Resurrección, que llegará sin duda; mas la mayoría de los hombres no lo saben».

27. Y a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y cuando tenga lugar la Hora (de la resurrección), quienes seguían la falsedad serán los perdedores.

28. Y entonces verás a todas las naciones (según sus respectivas religiones) arrodilladas (asustadas a la espera de su devenir). Y (las gentes de) cada

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنَادِيهِمْ عَلَيْهِمْ هَٰئِكُنَا بِمِثْلِ مَا كَانُوا فَيَجْعَلُونَ لَهَا لَعْنَةً وَإِنَّا بِمَا يَفْعَلُونَ بِحَدِيثٍ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِضُ يُخَسِّرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

⁸⁵³ Otra posible interpretación es que Al-lah lo ha dejado en el extravío después de que dicha persona haya tenido conocimiento de la verdad y la haya rechazado.

nación serán convocadas para recibir el registro de sus acciones, (y se les dirá:) «Hoy recibiréis la retribución de vuestras acciones.

29. «Este registro Nuestro habla sobre vosotros con toda verdad. Ciertamente, hemos registrado todo lo que hicisteis».

30. En cuanto a quienes hayan creído y actuado con rectitud, su Señor los acogerá en Su misericordia. Ese será el verdadero triunfo.

31. Y a quienes hayan rechazado la verdad, Al-lah les preguntará: «¿Acaso no os recitaron Mis aleyas, os llenasteis de soberbia y fuisteis unos pecadores incrédulos?

32. «Y cuando se os dijo que la promesa de Al-lah era cierta y que la Hora tendría lugar sin duda alguna, dijisteis: “No sabemos qué es eso de la Hora, no son más que conjeturas y no tenemos certeza de que sea verdad”».

33. Y aparecerán ante ellos las malas acciones que realizaron, y el castigo del que se burlaban acabará cercándolos.

34. Y se les dirá: «Hoy os olvidaremos (abandonándoos en el infierno) de la misma forma que olvidasteis vuestra comparecencia en este día; habitaréis en el fuego y no tendréis quién os auxilie.

35. «Ello se deberá a que os burlasteis de las aleyas de Al-lah y os dejasteis seducir por la vida mundanal». Y desde este día no saldrán del fuego ni

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ
الْقَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي تَتْلَى
عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا
ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَقْبِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
وَمَاؤْنِكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمُ اخْتَدَظْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوا وَغَرَّكُمْ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا
هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

se aceptarán sus excusas ni su arrepentimiento⁸⁵⁴.

36. A Al-lah pertenece toda alabanza, Señor de los cielos y de la tierra, Señor de toda la creación.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Suya es la majestad en los cielos y en la tierra; y Él es el Poderoso, el Sabio.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

⁸⁵⁴ También puede significar que no se les permitirá regresar a la vida terrenal con una segunda oportunidad.